

文化創意 法會典範

— 文 / 彭鳳英 —

二〇一〇年冬，寒假之際，慈濟大學主任祕書洪素貞，正埋頭寫〈果報障〉歌詞，其間還屢屢被總導演呂秀英退稿……

前有花蓮慈濟精舍釋德傳師父寫〈業障〉，王端正寫〈序曲〉、〈終曲〉，最後要再做一整合。因為多數篇章較無故事鋪陳，呂秀英覺得這樣整部演繹會顯得較為教條，所以希望洪素貞能寫進幾個故事。「為響應上人提倡茹素，所以就編寫為逞口腹、殺生果報的故事〈夢歷六道〉。」洪素貞說。

回顧與《慈悲三昧水懺》的因緣，起始於帶領一個團隊負責整理證嚴上人開示《慈悲三昧水懺》裡

的故事、靜思語、叮嚀語，集結成五百多集《法譬如水》的DVD。

科技講唱 勸善劇惡

洪素貞說：「製作成DVD，其實不太有人會每一集都看，但是當你把它編成一場演繹的時候，這個時代社會的型態會造成視覺上很棒的凝聚。」

要把兩百多個小時內容濃縮為兩個小時半，當然要持續不斷地修改；要有戲劇的效果，又要有表演的元素，還要不失經文意涵。整個寒假都在寫，寫了六、七個版本，洪素貞跟呂秀英說：「覺得好痛

苦，好像被剝了一層皮。」

洪素貞認為，《水懺》演繹以很獨特的形態呈現，也可以說是文化創意。因為結合了很多戲劇的元素、慈濟的手語、妙音動作，慈濟人、非慈濟人一起表演，這個文化創意和時代背景的結合，已超脫了傳統佛教法會的形式。

過去只有少數人能聽聞到佛法，現代科技賦與無遠弗屆的傳播管道，讓大家了解懺悔與災難。有了實際行動，加上資訊傳播的能力，就能有不同以往的傳布佛法方式，她說：「這不是一個人的責任，而是大家的責任，文化創意就是要讓更多的人認識和參與。慈濟對此花



TZU CHI FOUNDATION

響應上人提倡茹素，洪素貞寫逞口欲殺生果報的〈夢歷六道〉。（陳正忠攝）

了很長的時間，我不知道還有沒有其他團體能做到？有沒有可能讓人人都能入經藏、入佛法？」

讀經齋戒 水懺入門

要如何入經、入法？有所謂「信解行證」四個實踐佛法的次第，也就是信仰、了解、修行、印證。對於上人所開示的《慈悲三昧水懺講記》，既然「我們都相信了，但還要深入了解，如果不懂法髓，就去研讀經典。」所以，「各社區開始辦讀書會，大家聚在一起研討，並結合手語把它演示出來；想要參與演出者還要有條件，就是要齋戒一百零八天，目的就是希望大家茹素，要理解葷食對於地球所造成的災難。」

要參與經藏演繹就要行齋戒，那是基本的「入場券」。「上人把觀眾變成表演者，所以每個人都要很專注、很努力的記住自己要呈現的部分。上人期待這個世界、這個地球沒有人是旁觀者、沒有人是觀眾，每個人都要上臺參與這次水懺演繹。上人在扭轉觀念、凝聚共識，要告訴所有的人：你是一個觀眾的話，你也必須是一個表演者；你要享有地球的上一切，基本上你也是一個參與者。」她說。

以前的人做法會都要齋戒，而上人則把它變成全民運動，齋戒代表恭敬上達諸佛天聽。過去慈濟人還沒有一次這麼多人讀一部經典，這次為了解水懺經偈，所有人就要去讀懂、要努力背起來，不僅要動口，還要動手（比手語、妙音），

還要去搭配別人，最後構成劇場展演形式。就是要把觀眾變成表演者，沒有一個人是旁觀的。

入經藏的人都會覺得有哪些觸動到內心。「很多人跟我說：水懺改變了我。」洪素貞隨時隨地都看到有人在唱、在比：「當人在這麼專注、凝神的時候，心靜下來了。靜心就會觀照，也就是鏡照，第一個照見自己的生命，第一次看到自己粗糙的地方、看到自己的犯錯、看到自己的習性而痛哭流涕。」這就是懺悔果報的法已入心。

佛教傳達因緣果報的觀念，但源自印度梵文的經典，經翻譯落入文字就會有所限制，要傳達高僧大德精奧的法，談何容易？「上人創辦慈濟，就是要把佛陀的本懷『慈悲喜捨』落實在人間。若是用佛經

原來的語言文字，大家還是會聽不懂，所以四十多年來上人都是用白話來說法。」洪素貞說。

有人以為，上人都不講經說法。

但洪素貞認為這是不對的：「如果上人一開始就講經說法，我們一定都聽不懂。」其實，上人早把「經」跟「法」融入到人們日常周遭的人事中，「也就是慈濟人、慈濟事、天下所有苦難的事。」只有切身去做，才知道什麼是財施、法施、無畏施。「但最後還是要回歸佛陀本懷，因為我們是佛教。」上人不趕經懺、不做法會（除了每月的藥師法會）。逢年過節發放時，現場都會有應景的表演。洪素貞憶起當年：「上人說：『為什麼不能有一些可以無聲說法的表演呢？』果然有願有力，手語就出現了！手

語要有歌啊！會做詞的、會做曲的、會唱的、會教手語的人就來了，成就了『寰宇慈濟情』。」

「上人幾十年來，一直想做的一件事，就是讓所有的人都能入法。慈濟推動現代化演繹經典已經十幾年了，從《三十七助道品》、《父母恩重難報經》、《藥師十二大願》到《無量壽經》，所傳達的法都能讓大家靜心，法的滋潤、莊嚴，看的人都深受感動。」

宣講佛法與時俱進

而今時空因緣聚合，慈悲三昧水懺演繹適時展演。試問，誰能無犯錯？誰毋須懺悔？應該不是只有悟達國師要懺悔吧！事實是所有的人都應該要懺悔。這「剛剛好跟這個

社會、時代非常契合，天災人禍頻傳，真的是要大懺悔了。如果在沒有發生地、水、火、風四大不調前就做水懺演繹，誰會相信現今一切都是人類造做的？」洪素貞不禁懷疑，那是否會成功？

《慈悲三昧水懺》原典艱深，未必能用於演繹歌詞，但又不能完全脫離經典。洪素貞把經文改寫成半文言文、半白話文的方式來呈現，很優美、不艱澀，又容易懂。要一步步讓大家一直感動，讓大家能一起入經藏。

透過上人不斷地講述，再對照亦文亦白的歌詞，慈濟人慢慢地心領神會，這就是教育、就是傳法。回頭去看佛經時，也就看得懂了。「上人造了一座橋梁，讓我們受教育還能傳法。」洪素貞以此作結。